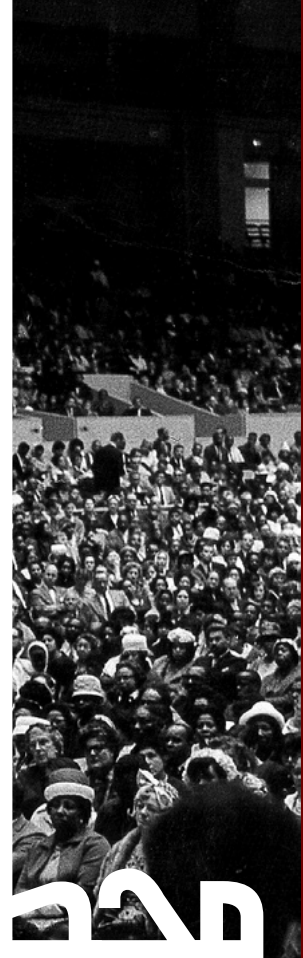


رؤيا فلسطينية لمسرحية



محطاتها زتن لوثر كينغ

A Palestinian and American Production "Passages of Martin Luther King"

تأليف: كليبورن كارسون | ترجمة، اعداد واخراج: كامل الباشا

Written by: Dr. Clayborne Carson | Translated and Directed by: Kamel El Basha

المسرح الوطني الفلسطيني
الحكواتي

يقدم

مسرحية رؤيا فلسطينيه

لمسرحية محطات مارتن لوثركنغ

The Palestinian National Theatre
El Hakawati

Presents

A Palestinian Vision of Passages of Martin Luther King

If a man hasn't discovered something that he will die for, he isn't fit to live... In the end, we will remember not the words of our enemies, but the silence of our friends.

Martin Luther King

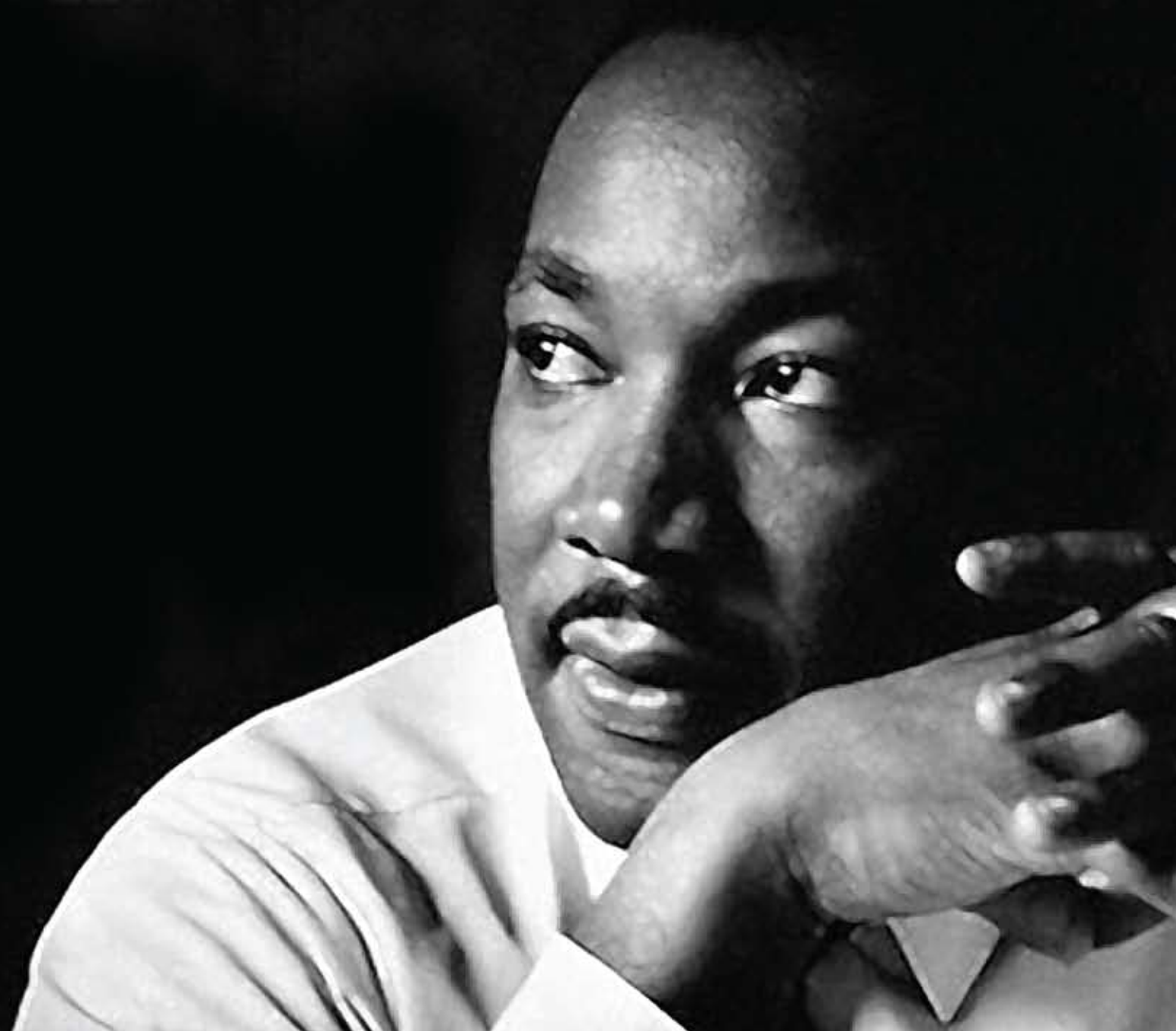
إذا لم يجد الإنسان ما يضحى لأجله ، فهو لا يستحق العيش .
في النهاية لن نذكر كلمات أعدائنا ، بل صمت أصدقائنا .

مارتن لوثر كينغ

مارتن لوثر كينغ JR Martin Luther King

ولد في ١٥ يناير عام ١٩٢٩ - وتوفي في ٤ أبريل ١٩٦٨ . زعيم أمريكي من أصول إفريقية ، قس وناشط سياسي إنساني ، من المطالبين بإنهاء التمييز العنصري ضد بني جلدته ، في عام ١٩٦٤ م حصل على جائزة نوبل للسلام ، وكان أصغر من يحوز عليها . اغتيل في الرابع من نيسان/ أبريل عام ١٩٦٨ ، ويعد يوم الاثنين الثالث من كل شهر كانون الثاني/ يناير (تقريباً موعد ولادته) عطلة رسمية في الولايات المتحدة الأمريكية اعتبر مارتن لوثر كينغ من أهم الشخصيات التي دعت إلى الحرية وحقوق الإنسان .

Martin Luther King, Jr. was born on January 15, 1929 and died on April 4, 1968. King was an American clergyman, activist, and prominent leader in the American Civil Rights Movement. He is best known for being an iconic figure who advanced human rights in the United States and around the world. In 1964, King became the youngest person ever to receive the Nobel Peace Prize. He was assassinated on April 4, 1968, in Memphis, Tennessee. Martin Luther King, Jr. Day was established as a U.S. federal holiday in 1986.





The Play المسرحية

في ظل انتصار الثورة التونسية و المصرية . . . التي لا بد وان تغير تاريخ المنطقه والعالم ، تقوم مجموعة من الفنانين الفلسطينيين بالتدرب على انتاج المسرحية الامريكية محطات مارتن لوثر كنج للكاتب الامريكي كليبورن كارسون . تتناول المسرحية المحطات الهامة في حياة داعية الحقوق المدنية الحاصل على جائزة نوبل للسلام مارتن لوثر كنج منذ بداية نضاله ضد قوانين الفصل العنصري في امريكا وحتى اغتياله عام ١٩٦٨ في نص يظهر آراءه وأفكاره وفلسفته الخاصة لأسلوب سياسة المقاومة اللاعنفية التي تنبأها دفاعا عن السود وللمطالبة بحقوقهم المدنية التي كفلها لهم الدستور .

At a time when the Tunisian and Egyptian revolutions demonstrate that which must change in the world and the region, a group of Palestinian artists have developed an American play production “**A Palestinian Vision of Passages of Martin Luther King**».

The play talks about the most important events in King’s life as a champion for civil rights and a Nobel Peace Prize winner. Moreover, it discusses King’s struggle against racism until his assassination in 1968. The script of the play reveals the personal philosophy, ideas, and opinions of King. It also shows the political ways in which King defended the black Americans and got back their stolen rights through nonviolent resistance.



Author: Dr. Clayborne Carson

تأليف: كليورن كارسون

Translated and Directed by: Kamel El Basha..

ترجمة، اعداد واخراج: كامل الباشا

Actors: Mahmoud Awad, Mik Kuhlman, Georgina Asfour, Rjaa Sandouka. Ramzi Maqdisi, Yasmin Hamar, Nidal Al Jubbah, Mohammad El Basha and Firas Frah

تمثيل: محمود عوض، ميك كولمان، جورجينا عصفور، رجائي صندوقه، رمزي مقدسي، ياسمين همار، نضال الجعبة، محمد الباشا، فراس فراح.

Chorus: P. Michael Williams, September Penn, Aleta Hayes, Jessica Ré Phillips, Chelsi Bulter, Steven Wilson and Garine Antereassian

اعضاء الجوقة: ب. ميشيل، سبتمبر بن، اليتا هايس، جيسيكا ريفلبس، شيلسي بتلر، ستيفن ولسون وكارينيه انترسيان

Décor designers: Imad Samara, Ramzi Qassim and Abed Al Salam Abdo

ديكور: عماد سماره، عبد السلام عبده ورمزي الشيخ قاسم

Lighting: Ramzi Qassim

تصميم اضاءه: رمزي الشيخ قاسم

Production Manager: Imad Samara

إدارة إنتاج: عماد سماره

Brochure Translation: Razan Abdin

ترجمة الكتيب: رزان عابدين

Public Relations and Media: Razan Abdin

تغطية إعلامية وتنسيق: رزان عابدين

The Palestinian National Theatre Production 2011

انتاج المسرح الوطني الفلسطيني/ الحكواتي ٢٠١١

Sponsored by:

بدعم من: القنصلية الأمريكية العامة في القدس

The American Consulate General- Jerusalem

Incorporation with:

بالتعاون مع:

The Martin Luther King, Jr., Research Education Institute at Stanford University

بروفيسور ومدير معهد مارتن لوثر كنج جونيور للبحوث والتعليم جامعة ستانفورد، كاليفورنيا

Manager's Note

In a changing world, vibrant nations, open media, society that respects the opinions of others, and countries that respect the human rights and dignity we should have a change that is happening nowadays! This change for freedom has a root in history, Martin Luther King was an advocate for human rights, and has put the basis of change through his struggle for humanity and human recourse.

Producing a play that addresses Martin Luther King's life, especially, at this time has its reflection and impact on the Palestinian reality. Moreover, this production comes from our commitment to the principles of expression that proved its effectiveness as the most strongest way to have the world's sympathy. That can be shown in the First Intifada through the Palestinian nonviolence policy.

This production comes as a part of six theatrical productions for the PNT this year. 2011 has been the best year for the theatrical life of Jerusalem and especially for the PNT. Also, that will have a positive impact on the number of the participant actors in this productions and on the number of shows that will be performed in Jerusalem and the rest of the country. That success would be impossible without the partnerships, communication and expertise that the PNT had through the previous years. As a result,

all these relations helped the theatre to reach this wonderful place.

The PNT is the most important and the biggest theatre in the country on terms of the theatrical production quality and the work of our actors.

We would like to thank all the Palestinian & American actors and technicians who participated in this play. Also, we would like to thank all the workers at the PNT and the other theatres and universities who will host the play: An Najah National University, The Palestinian Technical University- Khadoury, Freedom Theatre Jenin, Al Qasaba Theatre, YES Theater, and Dar Al Nadwa.

A special thank would be for the American Consulate General which has supported this production. This is the fourth time that we have cooperated on a project on this scale, and we hope to continue it in the future. Thanks also due to Stanford University's Martin Luther King Jr. Research and Education Institute. Finally, I have to thank Mr. Kamel El Basha, the director of the play, for his important role and efforts to present this work for the audience. Thanks to all the staff who worked with us in order to have this successful production.

Jamal Gosheh
PNT General Manager

كلمة مدير عام المسرح «إذا الشعب يوماً أراد الحياة فلا بد أن يستجيب القدر» أبو القاسم الشابي

وبهذا يعد المسرح الوطني الفلسطيني (الحكواتي) من أهم واكبر المسارح في الوطن من حيث الجودة والتنوع في الإنتاج المسرحي أو تشغيل الفنانين .

اننا نتقدم بالشكر الجزيل لكافة الفنانين الفلسطينيين والأمريكيين ، والتقنيين المشاركين في هذا العرض ، كما نشكر جميع العاملين في المسرح ومن المسارح والجامعات والتي سوف تستضيف العروض المسرحية (جامعة النجاح الوطنية ، جامعة فلسطين التقنية خضوري ، مسرح الحرية ، مسرح القصة ودار الندوة) .

شكر خاص للقنصلية الأمريكية التي دعمت هذا الإنتاج الرابع في مسيرة التعاون بين المسرح والقنصلية والتي نأمل ان تستمر في المستقبل ، وشكر لجامعة ستانفورد - معهد مارتن لوثر كنج للبحوث والتعليم كما لا يفوتني ان اشكر الفنان كامل الباشا على دوره الكبير في إخراج هذا العمل ، وتقديمه للجمهور بهذا الشكل الفني والذي نأمل ان ينال إعجابكم . لم يكن ممكنا تقديم هذا العمل لولا تعاون جميع عناصر العمل معنا فلهم منا كل الشكر والتقدير والاحترام .

جمال غوشة
مدير المسرح

في عالم متغير ، وشعوب نابضة بالحياة ، وإعلام مفتوح ، ومجتمع يحترم الرأي والرأي الآخر ، ودول تحترم كرامة وحقوق الإنسان في هذه الاجواء لا بد ان يحصل التغيير كما هو الحال هذه الايام ! ان هذا التغيير بحثا عن الحرية له جذور ضاربة في التاريخ و ان داعية الحقوق المدنية المعروف مارتن لوثر وضع اساس التغيير في العالم من خلال كفاحه من اجل الإنسانية والبشرية . إن إنتاج مسرحية تتناول حياة مارتن لوثر في هذا الوقت وانعكاساتها على واقعا فلسطيني في هذا الوقت بالذات له دلالة ، ويأتي أيضا هذا الإنتاج من موقع التزامنا بمبادئ حرية التعبير بكافة أشكاله ، والتي أثبتت وعلى مر العصور بأنها الطريقة الأقوى والأفضل حيث تلقى هذه الطرق التعاطف من كل دول العالم ، كما ظهر ذلك واضحا عندما تبيننا نحن الفلسطينيون سياسة اللاعنف خلال فترة الانتفاضة الأولى .

ان هذا العمل المسرحي هو جزء من ست أعمال مسرحية رائدة ينوي المسرح تنفيذها خلال هذا العام ، والذي يعتبر من أفضل الأعوام على صعيد الحياة المسرحية في مدينة القدس وللمسرح الوطني على وجه الخصوص ، مما سيكون له بالغ الأثر الايجابي الذي سيؤثر على عدد الفنانين المشاركين في هذه الانتاجات وعلى عدد العروض المقدمة في القدس وبقية الوطن . لم يكن ذلك ممكنا لولا التواصل والانفتاح والشراكات والخبرات التي بناها المسرح خلال الفترة الماضية ، هذا التواصل مكن المسرح من القيام بكل هذه الأعمال المسرحية الرائدة .

كلمة المخرج

على عتبة المسرح التوثيقي يقف هذا العمل في محاولة لإبراز أفكار واحد من رواد المقاومة اللاعنفية الأكثر شهرة بعد الزعيم الهندي المهاتما غاندي، مارتن لوثر كنج أصغر الحائزين على جائزة نوبل للسلام عام ١٩٦٤ مناضل عنيد رفض كافة أشكال التمييز والفصل العنصري وأصر على انتهاج اللاعنف في نضاله مرتكزا على وعيه بمعاناة شعبه وخلفيته الدينية الإنجيلية ومازجا بين فلسفة المحبة الإنجيلية وتكنيكات المقاومة السلمية المستمدة من نضال المهاتما غاندي محرر الهند من الاستعمار البريطاني، لقد استطاع مارتن لوثر كنج ان يحول امريكا بنضاله السلمي من دولة تمييز عنصري الى دولة مساواة بين السود والبيض لدرجة انه دفع حياته ثمنا لأفكاره التي يؤمن بها، وشكلت مسيرته نبراسا لكل المؤمنين بالمقاومة السلمية في جميع أنحاء العالم وأثبتت نجاعتها ونجاحها في الكثير من دول العالم ومؤخرا في تونس ومصر بحيث حركت باقي الشعوب العربية وخصوصا الشباب ليناضلوا ضد الفساد واحتكار السلطة وللمطالبة بديمقراطية حقيقية تنبع من الشعب

وتخدم الشعب، ديمقراطية نحن الاحوج لها كفلسطينيين لبناء مستقبلنا على أسس تحترم الرأي والرأي الآخر وتبنى اللاعنف كوسيلة للتغيير نحو الأفضل .

ذلك عن الجانب السياسي الاجتماعي من الموضوع اما من الناحية الفنية فهذه محاولتي الأولى كمخرج لخوض غمار المسرح التوثيقي أحاول فيها المزج بين مركبات مسرحية مختلفة مستخدما الوثائق والغناء والفيديو جنبا إلى جنب مع الأداء التمثيلي في خمسة خطوط متوازية (واقع شخصيات المسرحية الأصلية، ذاكرة تلك الشخصيات، غناء جوقة كنيسة أبنزر، واقع شخصيات الممثلين الفلسطينيين وعلاقتهم بمخرجة أمريكية تحاول في الأيام الأخيرة للبروفات انجاز مسرحيتها، الفيديو والوثائق التاريخية) وكلها تخدم التطور الدرامي للمسرحية وتمزج بين نص الكاتب الأمريكي كليبورن كارسون والواقع الفلسطيني .

كامل الباشا



Director's Note

Making use of documentary theater, this work comes as an attempt to highlight one of the most important figures of the non violent resistance movement.

Martin Luther King is the youngest laureate of Nobel Peace Prize at 1964 and a committed activist who rejected racial discrimination. Also, King insisted on non violence policy as a method to achieve his goals and mixed between his awareness of his evangelical nation and religious background. He tended to blend between the philosophy of love and the evangelical techniques of non violent resistance that he learned from the struggle of Mahatma Gandhi in India.

Martin Luther King, through his peaceful struggle and sacrifice, proved his ideas and thoughts could change America from a state of apartheid to a state of equality between black and white people. His struggle was a ray of light to all believers in peaceful resistance around the world. This struggle proved its efficiency and success in many countries around the world and lately in Tunisia and Egypt. So that moved the rest of the Arab nations, especially the youth,

to struggle against corruption, the monopoly of power, and dictatorship. As Palestinians, we need an ideology that builds on the basis of respecting other views and opinions, and adopting the nonviolence strategy as a means of making change toward the better.

On the artistic side and as a director of this work, this was my first challenge in creating documentary theatre. I tried to combine the different elements of the play through using documents, video and songs along with the theatrical performance in five different parallel lines. These lines are: the reality of the original characters of the play, the memory of these characters, the singing of the Ebenezer Church choir, the reality of the Palestinian actors and their relationship with the American director who tried in recent days of the rehearsals to accomplish her play, video footage, and the historical documents. All of these elements serve the drama of the play and mingle between the script of the American author Dr. Clayborne Carson and the Palestinian reality.

Kamel El Basha





When I first saw Martin Luther King, Jr., at the March on Washington in 1963, I was only 19 years old. At the time, my sympathies were less with King than with King's youthful critics in the Student Nonviolent Coordinating Committee. All of us young protesters admired King's eloquence and dedication, but we also thought he was too cautious and too committed to the idea of nonviolence as a way of life. Although we were willing to use nonviolent tactics, we wanted to build a mass movement that was not directed by national leaders like King but by local leaders and organizers. We did not see ourselves as King's followers; often we thought that King as following us.

Even many years later when King's widow, Coretta Scott King, unexpectedly asked me to assemble and published her late husband's speeches, sermons, and correspondence, I still saw King as part of a larger movement. As I began to study his writings, I was pleased to learn that King himself recognized that he was a symbol of a mass movement that could not be directed by a single leader. I also learned that he saw the freedom struggle of black Americans as part of an even larger global

برجال عظماء أو غير عاديين وإنما بأناص عاديون يكتشفون صفات غير عادية في ذاتهم عندما ينضمون إلى حركات تنادي بالعدالة والديمقراطية .

كليبورن كارسون
بروفيسور ومدير معهد مارتن لوثر كنج جونيور للبحوث والتعليم
جامعة ستانفورد، كاليفورنيا

struggle against colonialism as well as racial oppression. King's greatest contribution to our struggle was to remind us that we were not just fighting against oppression but were fighting for justice and democratic ideals.

When I wrote "Passages of Martin Luther King," my goal was to show that King was not simply a charismatic leader who gave great speeches. Instead, I wanted to portray King as a strong advocate for his ideas who he faced challenges from other determined advocates of different ideas. I also wanted to show that King, like all leaders, had limitations and self-doubts and that his confidence that nonviolent resistance would prevail was rooted in his faith that God would support his cause. Most of all, the play reveals that mass movements are not always initiated by extraordinary Great Men but more often by ordinary people who discover extraordinary qualities in themselves when they join movements for justice and democracy.

Clayborne Carson
Professor & Director
Martin Luther King Jr. Research and Education Institute
Stanford University

عندما رأيت مارتن لوثر كنج أول مرة في آذار ١٩٦٣ في واشنطن كان عمري ١٩ عاما . في ذلك الوقت كان تعاطفي مع الملك اقل من قوة النقد في لجنة التنسيق الطلابية للاعنف . جميعا وكمتظاهرين أعجبنا تفاني الملك وبلاغته وكنا جميعا نعتقد انه كان حذرا وملتزما جدا بفكرة اللاعنف كأسلوب للحياة . كما أننا كنا على استعداد لاستخدام أسلوب اللاعنف وتواقون لبناء حركة جماهيرية غير موجهة من قبل قادة وطنيين كالملك وإنما موجهة من قبل قادة ومنظمات محلية . لم تكن نرى أنفسنا كأتباع للملك وإنما كنا نشعر وكأن الملك يتبعنا .

في وقت لاحق وعندما طلبت مني أرملة الملك مارتن السيدة «كوريتا سكوت كنج» بشكل غير متوقع أن اجمع وانشر خطب ومراسلات زوجها الراحل ، ما زلت أرى الملك كجزءا من حركة جماهيرية أكبر . عندما بدأت بدراسة كتابات الملك مارتن لوثر كنت سعيدا بان الملك نفسه قد أدرك انه رمزا للحركة الجماهيرية التي لا يمكن أن توجه من قبل قائد واحد . كما تعلمت من خلال دراسة خطاباته ومراسلاته انه يرى أن النضال من أجل حرية الأمريكان السود هو جزءا من النضال العالمي ضد الاستعمار والاضطهاد العنصري . أن أعظم مساهمة للملك في نضالنا هي انه يذكرنا بأننا لم نكون ناضل ونقاتل ضد الاضطهاد فقط وإنما ناضل من أجل العدالة والمثل الديمقراطية .

عندما كتبت «محطات مارتن لوثر كنج» كان هدفي أن اثبت أن الملك لم يكن مجرد زعيم يلقي الخطب فقط وإنما أردت إن اثبت انه كان مدافعا قويا عن أفكاره التي واجهت تحديات قوية من جانب المدافعين عن غيرها من الأفكار المختلفة . ومن جهة أخرى ، أردت أن بين أن لوثر كباقي الزعماء لديه قيودا وشكوكا ذاتية لكن ثقته في أن تكون الغلبة للمقاومة اللاعنفية نابعة من تحذرها في الإيمان بان الله سيدعم قضيتته . الأهم من ذلك كله ، تكشف المسرحية إن الحركة الجماهيرية لا يشترط ان تكون مبدوءة دائما



العرض الأول على الصعيد الدولي عام ٢٠٠٧ في الصين . أما في الشرق الأوسط فهذه المرة الأولى التي يتم فيها هذا العرض والذي يأتي بالوقت الذي تتسارع فيه وتيرة التغيرات في المنطقة . ومن خلال العروض المسرحية والمناقشات مع الجمهور الفلسطيني نأمل أن نعمق فهم الجميع لأهمية اللاعنف وإمكانية تحقيق التغيير بوسائل سلمية .

أود أن أتقدم بالشكر للمسرح الوطني الفلسطيني / الحكواتي ممثلا بالسيد جمال غوشة مدير عام المسرح لتوفير هذه الفرصة لتعميق التبادل الثقافي بيننا من خلال المسرح . كما وأود أن أتقدم بالشكر للسيد كامل الباشا لإخراجه لهذا العمل ببصيرة ومدروسة تتكيف مع الجمهور المحلي .

واخيرا لا يسعني إلا أن أقدم تحياتي للطاقم و الممثلين الفلسطينيين والأمريكيين الذين عملوا بجهد خلال الأسابيع القليلة الماضية للتأكد من أن الدروس المستفادة من حياة الملك مارتن لوثر وأغاني الحرية التي ألهمته وواحت له بان بإمكانية التغيير بالاحتجاج السلمي في الستينات ، والتي يمكن إشراكها للجمهور الفلسطيني .

فرانك فنفر
مستشار الصحافة والشؤون الثقافية
القنصلية الأمريكية العامة في القدس

تشرف القنصلية الأمريكية العامة بان تشارك كلا من المسرح الوطني الفلسطيني / الحكواتي وجامعة ستانفورد - معهد مارتن لوثر كنج للبحوث و التعليم بهذه الشراكة الإبداعية الابتكارية لإعادة إنتاج النص المسرحي الأصلي «محطات مارتن لوثر كنج» للجمهور الفلسطيني .

تأتي هذا الشراكة ضمن عدد من المشاريع التي ترعاها القنصلية الأمريكية العامة خلال هذا العام . هذه البرامج تهدف إلى إشراك الفلسطينيين في الضفة الغربية والقدس وقطاع غزة وتشجيع الحوار والتفاهم المتبادل بين الفلسطينيين والأمريكيين .

كما ويسرنا أن نرحب بشكل خاص بالدكتور كليورن كارسون أحد المشاركين في حركة الحقوق المدنية الأمريكية والباحث البارز في دراسات مارتن لوثر كنج وأستاذ التاريخ في جامعة ستانفورد في كاليفورنيا وكاتب نص «محطات مارتن لوثر كنج» على العودة لزيارة القدس و الضفة الغربية .

دكتور كارسون الذي زار القنصلية في إطار جولة في نيسان عام ٢٠١٠ للقاء القادة في حركة اللاعنف الفلسطينية وعاد بدعوة من المسرح الوطني الفلسطيني / الحكواتي من اجل دعم هذا الإنتاج .

كما سترون في عرض اليوم لمسرحية «محطات مارتن لوثر كنج» سنسلط الضوء على حياة مارتن لوثر و الصراع مع الزعماء الذين شككوا بالتزامه باللاعنف . لقد تم عرض هذه المسرحية على مدى سنوات للمشاهدين في جميع أنحاء الولايات المتحدة ، وكان



The U.S. Consulate General is honored to be involved this innovative and creative partnership with the Palestinian National Theater, “Al Hakawati,” and Stanford University’s Martin Luther King Jr. Research and Education Institute, to bring the original theatrical production, «Passages of Martin Luther King» to Palestinian audiences. The «Passages of Martin Luther King» project is one of many programs sponsored by the U.S. Consulate General throughout the year. These programs engage Palestinians in the West Bank, East Jerusalem and the Gaza Strip, and promote dialogue and mutual understanding between Palestinians and Americans.

We are especially pleased to welcome Dr. Clayborne

Carson, a participant in the American Civil Rights Movement, prominent scholar on Dr. Martin Luther King, Jr., professor of history at Stanford University in California, and author of “Passages of Martin Luther King,” on a return visit to Jerusalem and the West Bank. Dr. Carson, who visited on a Consulate-sponsored speaking tour in February 2010 to meet with leaders in the Palestinian nonviolence movement, has returned at the invitation of Al Hakawati theater in order to support this project.

As you will see in today’s performance, «Passages of Martin Luther King» illuminates King’s personal life as well as his conflicts with leaders who questioned his commitment to nonviolence. The play has been performed



over the years for audiences around the United States and had its international premiere in Beijing, China, in 2007. This is the first time that the play is being performed in the Middle East. Its arrival here is timely, given the rapid pace of change in the region, and we hope that through performances of the play and discussions with Palestinian audiences, we will all deepen our understanding of the benefits of nonviolence and the possibilities of achieving change through peaceful means.

I would like to thank Al Hakawati’s Jamel Ghosheh for providing us with this opportunity for profound cultural exchange through medium of theater. I would also like to thank Kamel El Basha for directing the play and for

his thoughtful insights in adapting it for local audiences. Finally, I would like to offer my sincere regards to the Palestinian and American cast and crew, who have worked hard over the past several weeks to make sure that the lessons from Martin Luther King’s life and the powerful Freedom Songs that inspired him in the non-violent protests of the 1960’s in America could be shared with and enjoyed by Palestinian audiences.

Sincerely,
Frank J. Finver
Counselor for Press and Cultural Affairs
U.S. Consulate General, Jerusalem





بدعم من القنصلية الأمريكية
العامة في القدس

Sponsored by The American
Consulate General - Jerusalem



انتاج المسرح الوطني
الفلسطيني / الحكواتي 2011

Produced by The Palestinian
National Theatre / Hakawati

Jerusalem, Abu Aubida St. P.O Box: 20462

Tel: 02-6280957 Fax: 02-6276293

Email: info@pnt-pal.org

Website: www.pnt-pal.org